

بجگله سوگین

گرڈپنیج اس انگلپسی تر خُونونے: سرور شاه ارکان

یے چُبِن، یے پورگ ات یے حَلِکِ راشْت چَبِن

۲۰ جولای ۲۰۱۹

یہ وخت اند، فُذج نہ فُذج یہ بر فُذج، ات دے بر تے یہ خُلِکِ خسروی چید فُذج۔
 دے چید اندین سہفخ دقے، یت خُفَار کَلکین سہفخ پرڈہ یبن قتے فُخ، ات یبند اندین یہ چُبن
 ات یہ پورگ ات یہ خُلِکِ راشٹ چُبن زندگے چورج۔

قریبے دے چید، یہ گہ (یگہ) خُلِکِ چید فُذج۔ ید چید لپ بے زب فُذج؛ دے ند یہ دقے
 فُذج یو مس بشہند قِرپ نہ سود، ات ڈبیون قِرْبِنچن کَلکین گہ، ات دپف پرڈہ یبن رھنگ
 فُکٹ ریبِنچن۔ ات دے چید اند یہ گندہ یت گل (بے ڈابنخ) روپُخکِ خو خُفَار گندہ روپُخ
 بُخکِ بن قتے زندگے چورج۔

یہ سحرکے دھڈ خُفَار روپُخ بُخکین بن یٹخ تر دم غلہ گندہ روپُخکِ خبز، خو لوفجبن: ” اہ
 تھت، مَاش اُم لپ مَرخونج!“

” مَاش اُم اس بیار تَرود غل یہ چیزب نہ خورج، ” ییوے لود۔

” ات ابنیب اُم غل دوندکٹ گوینت کھندے خہ خورج، ” ید یگہ یہ لود۔

” ات یہ کھند چُبن گوینت اُم پربنیب غل خہ خورج، ” ید ارھیوم روپُخ بُخکے لود۔

” ات تَنّا ڈو خُلِکِ مرغافے اُم یہ روز پین اس پربنیب غل خہ خورج، ” ید خُفَارم روپُخ
 بُخکے لود۔

ید گندہ روپُخکِ خو کھلے یہ وختبُخ جُمبنت، ادے فکرے کبنت۔ ات آخر ارد خو هالک
 صدا قتے لود:

” دے بر تے وُز یہ چید ون اُم۔ ات اک دے چید اند یہ چُبن زندگے کبنت۔ ”

” ات یہ پورگ، ” دھڈ ڈبیون روپُخ بُخکین بن درو جنغ ڈھد ست۔

” ات یہ خُلِکِ راشٹ چُبن، ” دھڈ ڈبیون روپُخ بُخکین بن مس درو جنغ ڈھد ست۔

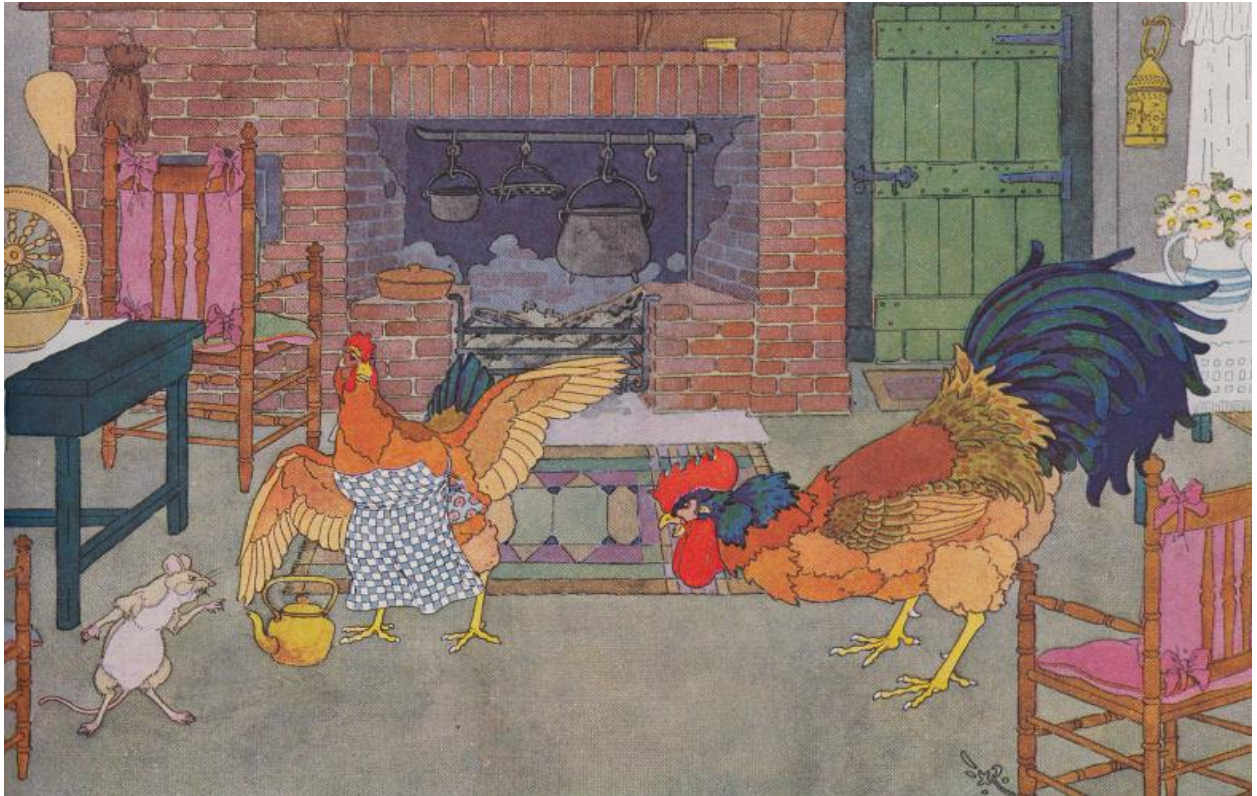
” وھڈبن لپ فربے یت بشہند، ” ید غلہ گندہ روپُخکے دووم ڈاد۔

” وُز تہ نُر خو غلہ یکے خلته تہ زے اُم خو سَام پے دے بر، دڈ سَام تر وے چید دقے،
 خو وے چُبن تہ انج اُم خو پتتم ار خو خلته، فا تہ انج اُم وے پورگ، ات پس دے یبٹ (دبٹ)
 وم خُلِکِ راشٹ چُبن۔

”وز دڻ يوڻ پڻن اُم خو دے چُڻن ته کباب اُم،“ ڀد ڀے روڻڻ بڻڪے لوڊ.
 ” وُز ته وم خَلڪ راشٽ چُڻن پَنتم ار مایے تاوه¹ خو ورقبن اُم، ” ڀد ڻييون-مے لوڊ.
 ”ات وُز مایے تاوه زے اُم خو وے پورگ ته کباب اُم،“ ڀد ار هیومے لوڊ.
 ” ات وُز ته لڀڻ کومک کن وختای اڊے فُکڻڻ پنڻچ دے سَت،“ ڀد سر شڪے (شڪے)
 روڻڻ بڻڪے لوڊ.

بعڊن دهڻ حَقار خَلڪ روڻڻ بڻڪ ڀن زڀد خو خوردڻ شچ خوشے کن ڀن، ات ڀد کلتھ ڀت
 گندھ روڻڻ بڻڪ سَت خو خلتھ ڀے زابنت خو شچ تيار ڀے دے بر سفیداو.
 اما اک دے وخت اند هر چیز خه گهڀ دے چُڻن ات دے پورگ ات دم خَلڪ راشٽ چُڻن ڀن
 ارد سَت؟

بشهند، وُز اُم لڀ ملال ات باید لوڻف اُم اڊے، سحرکے ڀد چُڻن ات ڀد پورگ ڀن فَرڻهڪ اس
 غلط ڀیرڀچ ڀن اند انداید. ڀد چُڻن لوڊ اڊے دے رد لڀ گرمے چود، ات ڀد پورگے گلھ چود
 اڊے دے رد لڀ سَتایے چود.



دهڻن یت تر آشپزخونه، بشهند خَلکِ راشْت چَبِن غل یم اند، یہ دِس رِبِنایِ دِقِست ادے
لو خو خیر زری یے، یت هر چیز خه وم قهر سفیدج.

” چھی ته پس ژیز سوَد خو یوْخ پڏینت؟ ” یہ یے پښخت.

” وُز ته نه سَام، ” چُبِنے لود.

” وُز ته نه سَام، ” پورگے لود.

” پس ته وُز خوبښ سَام، ” ید خَلکِ راشْت چَبِنے لود.

یہ دڏ بدررو، تاید پس ژیز.

” چھی ته تر چبنمه پس بَنخ سوَد؟ ” یہ یے پښخت.

” وُز ته نه سَام، ” چُبِنے لود.

” وُز ته نه سَام، ” پورگے لود.

” پس ته وُز خوبښ سَام، ” ید خَلکِ راشْت چَبِنے لود.

یہ قا بدررو، تاید تر چبنمه پس بَنخ.

” چھی ته سحرکے خَابِت تیار کِبِت؟ ” یہ یے پښخت، ات چاینکے رِبود یوْخ ته
ورقِبنتاو.

” وُز ته تیارنه کِن اُم، ” چُبِنے لود.

” وُز ته تیارنه کِن اُم، ” پورگے لود.

” وُز ته خوبښ تیار کِن اُم، ” ید خَلکِ راشْت چَبِنے لود.

ید چُبِن ات ید پورگ پَن دے سحرکے خَابِت خیدداو ند تَدِبِت ات شرعتِبِن چود. ید چُبِن
دے بنوقد غوْبَنخکے فَرُبِت، ات ید پورگ گَرڏه دِله یت ایلوک نرمه یے فُکښ رِبیت زَمهڏ
ارد.

”چھی تہ شیخ دے سحرکے خابنت جمع کبنت ات مے آسپزخونہ تہ فدیرم ڈید؟“ ید غریب
خَلک راشت چبے پنبخت، ات مو امبڈ اک-اد اے اس دے تدبنتاوا ات شرعت خو دُست
تہڑبت، ید تہ تمہ رد فایدہ نہ فریبت.

”وُز تہ جمع ام ات نہ تہ فدیرم ڈہ ام،“ چبے لود.

”وُز تہ جمع ام ات نہ تہ فدیرم ڈہ ام،“ پورگے لود.

”پس تہ وُز خوبٹ ہم جمع ام ات ہم تہ زدہ ام،“ ید خَلک راشت چبے لود.

دڈیہ یے فُکٹ ید ارد جمع چود، دے گرڈہ دلہ یت ایلوک نرمہ یے زدود ات دے کُخار مس
فدیرم ڈاد.

”ات شیخ تہ چھی بیربجن موقے جمع کبنت؟“

”وُز تہ نہ جمع ام،“ چبے لود.

”وُز تہ نہ جمع ام،“ پورگے لود.

”پس وُز تہ خوبٹ بیربجن جمع ام،“ ید خَلک راشت چبے لود.

دڈیہ سفہد پے تیر منزل.

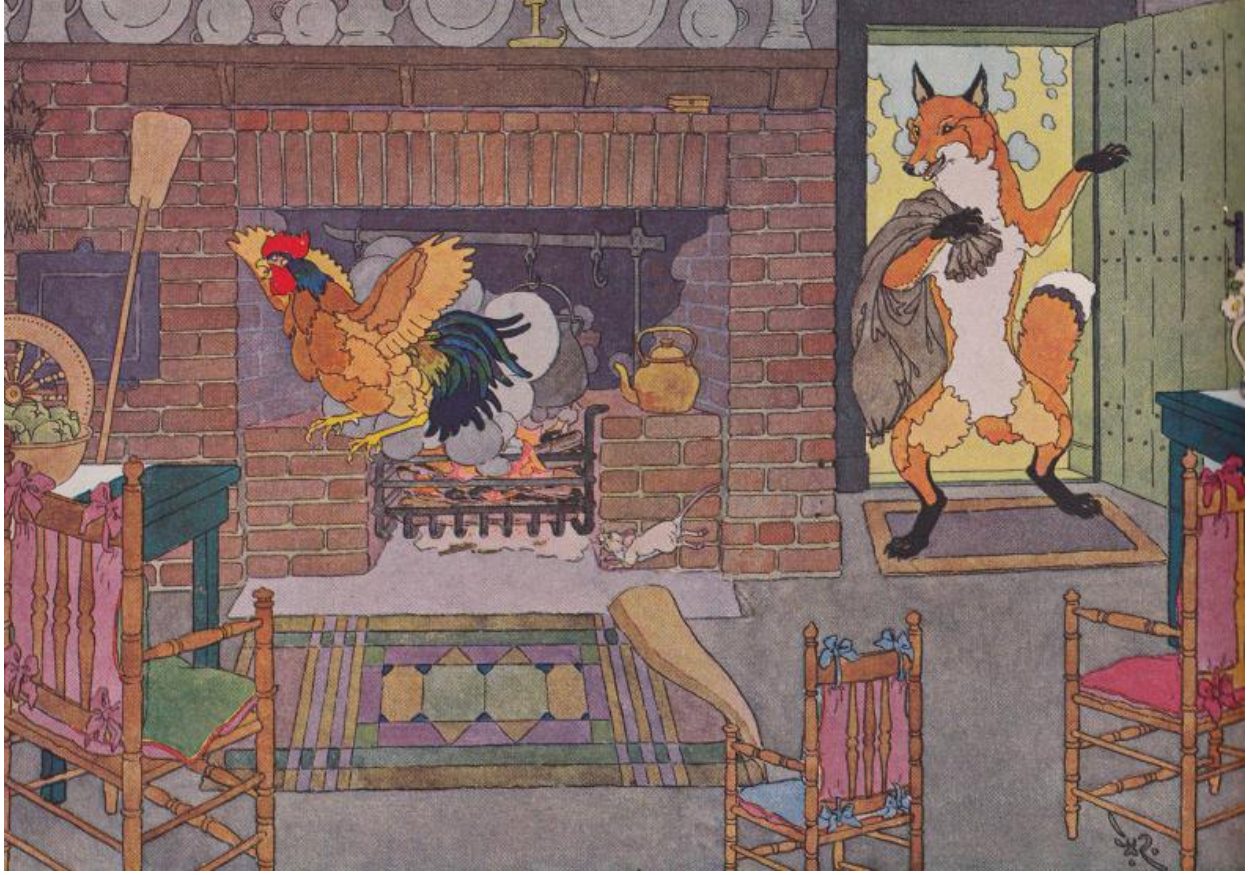
اما ید تنبل چبے ات ید پورگ بن بہ رووتب کوجبے تے دے کُخار پھلے یند نیسخ، ات قریب
ادے خورم دپف یست.

ات ید گندہ روپُخک چے قیچھکے پے دے بر خو فریبت، دپد تر کھزار، چاست ادے کو
چبے ات پورگین بنفُخ-آنی؟ اگہ دھڈن بنفُخن خہ نہ فُخت، دھڈین دم روپُخ بُخک
وینچت. ات وم خُمبےن پس کلکینٹ پلست(پلست) کن بن ات دپف تہ سرت.

”رت-تت-تت،“ روپُخکے دقے تے یے تُق-تُق چود.

”چھی کو قد؟“ پورگے لود، خو خُمبےن نیم کلہ بٹ بیت چود.

”سہ خوبٹ چس، اگہ تو دل وزنتاوخہ قد،“ ید چبے لود.



" یدِ بَغیرِ داکِ قِد، " یدِ پورگے خوردبِ فکرے چود، " ات بَغیرِ یے چھی یے خهطِ موردِ بابنچ. " دڈ یدِ پورگِ گیرِ گه نه سَتِ خودِ چاستِ کو یدِ چھی قِد، یدِ دے دقے بِنخبلے ببتِ چود ات دقے ببتِ سَت.



نوے یدِ دقے ببتِ سَت ات ، یدِ
بے بنرمِ روپُتکِ خو بے رحمِ
شونچکِ بیخِ قتے دبدِ ترِ چید!
" آه! آه! آه! " یدِ پورگِ غرچ-
غرچے چود، ات پے روُخهجِ
درو زئبنتِ ڈاد.

" دودلِ دودلِ دو! " یدِ چُنبے
نالهنِ تے سازے لود، خو زبِدِ
تر دمِ غله دے کوچ.

دهڏپڻ شج دلكفے زار ات دم روپڻڪ ارد شونچڪ، يه يے بے تڪليفٽ دے پورگ ٿم اردے انجوقد، خو دے يے پتنيود ار خو خلتہ درون، ات دے چبے اس دے ناي يند قهپ ٿاد خو دے يے مس پتنيودے ار خلتہ.

ات يد بپچاره خلك راشٽ چبڻ اس تير منزل تے ٿنبته۔ ٿنبت خهقد ار تگاف، چاست ادے ار يد چيز ارد دس لپ سرهن صلوات، ات يد روپڻڪ دمه مس انجوقد خو پتنيودے ار خو خلتہ درون ار دپف ديگه بين خبز. يد دٿ غنٺ قوبنې اس خو جببڪ اند زواست خو دے خلتہ غنٺے راستے يٿ(راستنبٿ)خُب خبٺبٿ قوست. بعد اس دے، دے خلتہ يے ٿاد خو تر سيقد خو اس دے بر تے درو خهقد.

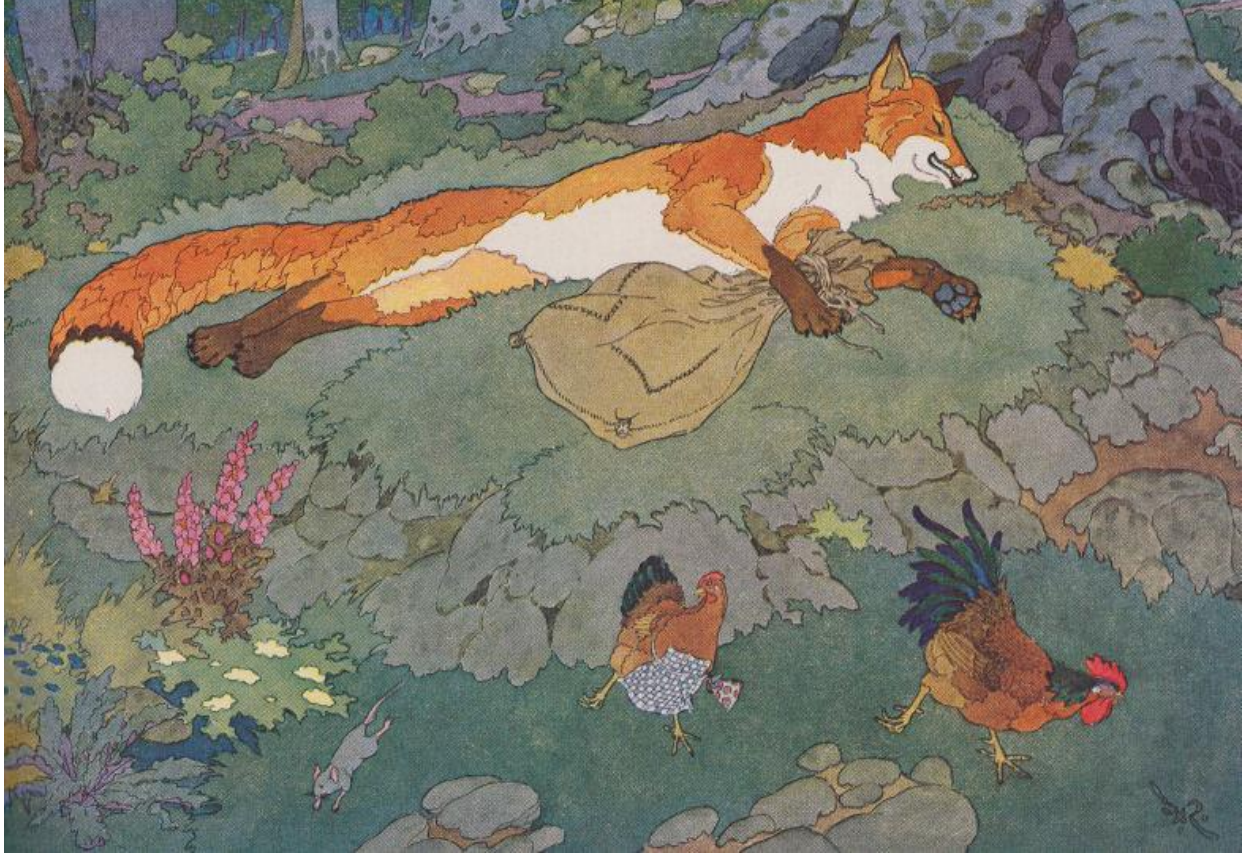
" آه! كاشگه ام دس تنبل مه فٺجت، " يد چبے لود، ات يد خلتہ پے هر چيزاند خه جڪچ ست.

" آه! كاشگه ام دس تنبل مه فٺجت، " يد پورگے لود، ات خو يوبنڪپن ته خو ٿم نولڪ قته پاك كبت.

" يد غل اچٿ نا وخت نست، اگه تمه خو اصلاح خه كبت، " يد خلك راشٽ چبے لود.

" ات غم مه كبت. چسپت، مو جه موخلك طبراقك، ار پد يے جورنقرازين، ات يے خلك انگبت موڪ (بجوع: انگبت موگ) ، ات يے سخ ات دوندك گه پدوخ. تمه ته شج جهلدٿ ونبت ادے وُز ته چير كن ام."

شج يد خير لپ گهرم سٺج، ات ايشون روپڻڪ ته جهلدٿ مے وزمبن خلتہ قته مات سود، ات آخر ارد ته يه فكرے كبت ادے يے جايند وٻد سايه پے بير خو دهم ٿيد خو دوندڪٿ گه پينڪے كبت. ٿد ته يو مے خلتہ دے لهكچود، جهلدٿ ته ٿبد تر خورم.



ید روپڻڪ ناست خوخورمے دم یاد بعد درو قورشنت ست.

ات وختای ادے ید خَلک راشنت چَبِن دم روپڻڪ قورشنتاوے بَنُد، یہ یے خو نُقرازپن زواست خو دے خلتہ درو وِرَبنت ست، دُوندے وِرَبنت ادے لھک ید پورگ یے فہ نَبنتیداو فھرڻد.

" تَبز، " یہ یے وے غوڙ اند لود، " هر خوند خہ فھرڻے یے ژاز ات یے ژیر تہ خو داڻگہ فھرے. "

ات ید پورگ چار نعلے چو، خو جھلدڻے یے ژیر پس خو یبڻ(خاڻب) تیژد خو یت. " ترود دم تھپ، " ید خَلک راشنت چَبِنے لود، ات ید دم ژیرے یے کِرپکے ڈھد اند تر دے کوڙخ تھپ.

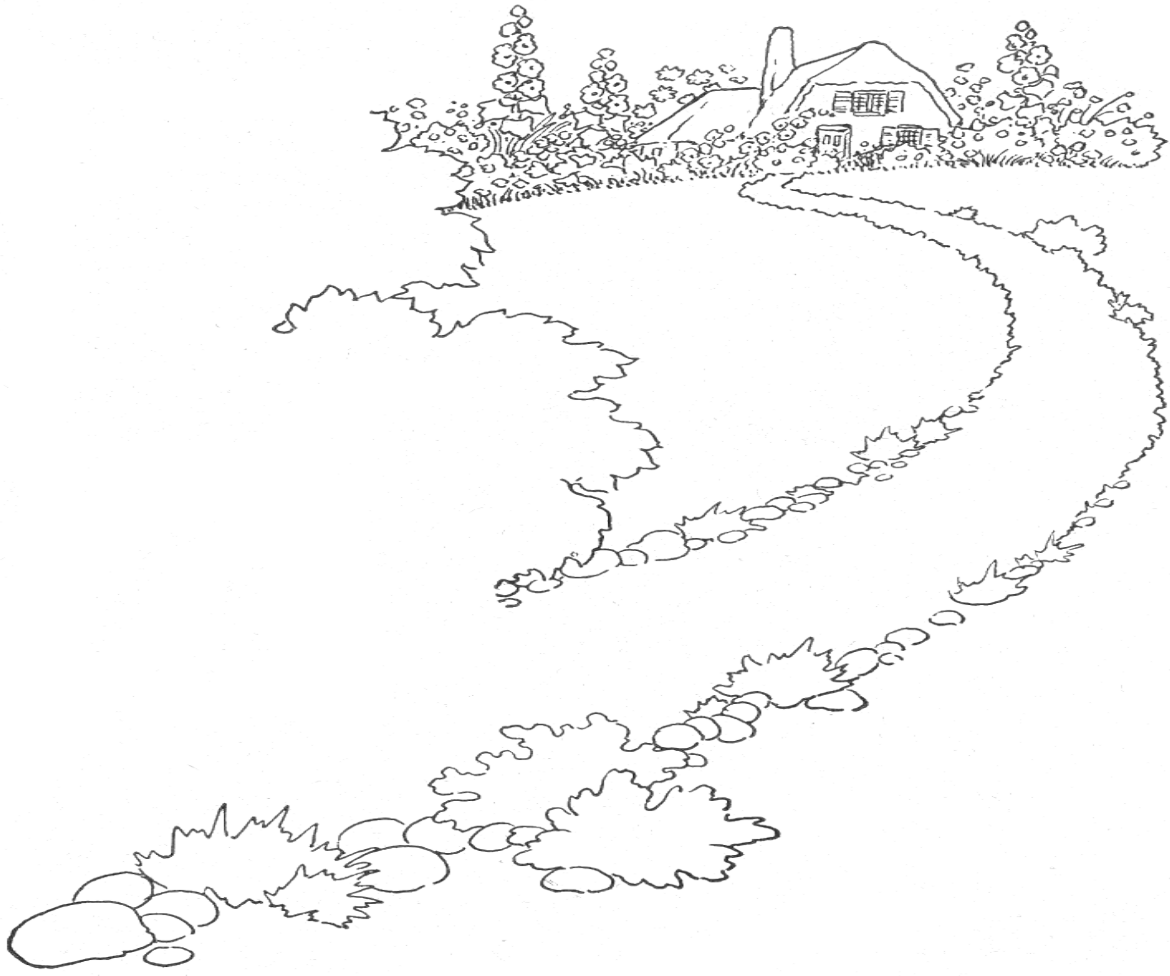
ات ید خَلک راشنت چَبِن فا دے کوڙخے دُوندکبڻ گہ وِرَبنت ، ادے ید چَبِن نَبنتیداو فھرڻد.

" تَبز، " یہ یے لود، " یے ژیر خو داڻگہ پبڻا کے خو فہ. "

ید چَبِن روَبنت، خو یے غلہ ژیر قتے فیَبنت ات یت خو دمے تھپ تر دے خلتہ درون.

دڙا ڍڙڪ راڻت چڀن مس ڏاڏن ڇڙن تر فڇ، ڀن ڙڀرن ڇو داڻگه زاسٽ ڇو فوڏن،
ڏمن مس تهنٽ تر ڏن ڇلٽه ڏرون. بڏن ڇو انگڀٽ موڪ وڀڏڏ ڇو انگڀٽ ارد، ڇو سځ
ات ڀڏوڇن زواسٽ، دڙن جهلڏڏ ڏن ڇلٽه ڪوڀڙځ انگوڦڏ.

وڃٽاڀ اڏن ڀڏ ڇلاص سٽ، ڀڏ چڀن ات ڀڏ ڀورگ ات ڀڏ ڇلڪ راڻت چڀن ڀن تڀڙڙ رڃاسٽ
تر چڀڏهڇ، ڀڏڀن تر چڀڏ ڇو ڏقن ڀڏن ڀس ڇوڀڙڙ(ڃاڻڙ) چُست چوڏ، ڏقن ڀنڃڀل ڀن مس
چوڏ چست، ڪلڪڀنڀن ڀن ڃمڀنٽ، ات ڀرڏه ڀڏن ڀن تڀڙڏ ات فڪرن ڀڏن چوڏ اڏن سڃڀن
ڏرامون.



ڀڏ گنڏه روڀڃڪ اڀلهڦ وڃٽڃڃ ڏم وڀڏ ڀن ڀڀر ڇورم انڏ ڦڏ، ات دڙا اگه سٽ.

"چون، چون،" ڀه ڀن لوڏ، ڇو ڇڀن ته بڻمڏڪ ڏڀڏ اته چاسٽ اڏن ڃڀر ڏرو نڀسٽ ات
ڏن وائڀن زار ارد ساڀه ڏاڏچ، "مو ڏر بڪلن، ڀم نا وڃٽ سڏچ، ات وز باڀڏ سٽرابڙڙ تر چڀڏ
تن ڀم(ٽڀم)."

دڌ ید گنده روپڅک فغاچک تے دے بر فہ درو ژنبت ست، یت تر یے شرفداج سرگه.
 چلپ! یے پاڌے ربود ار بنڅ، چلپ! یگه پاڌے ربود ار بنڅ، ات ید خلتہ دپڅ ژیربن قته
 لپ وزمن فُڌ، یه یے یگه پاڌے ربود ار بنڅ اته اپشون روپڅک کرپن ست خو
 قلوپست وئبت ار یے کرڅ قولچک.

څوندے پاتنڅک چود خو یے تنزداو نه قهرڌاد ات دهڌ مایے یبن ین دم تے
 چودغورباد خو دم بن کرپت تر خو پرے خونہ غار. دهڌین دم چُست (بنڌے)
 چود، خو دگه یے چهی دم نه وینتے. ات دم چقار گنده روپڅ بڅکپن ین فاگه
 نخرهجب تاید بنڅداو.

اما ید چُبن ات ید پورگ ین دگه اچڅ نه یکدگر قته تڌبنت ات نه یبن تنبلے
 چود ات. دهڌ شچ فَرڅهک چید اند بشهندڅ کارکن بن؛ هم ژیز فبن، ات هم یوچ
 پڌین، ات هم بنڅ فبن، ات هم سحرکے خابنت تیاربن. ات ید خَلک راشت چبن
 شچ چورجے رخصتے، ات دم غله کوچ تے به رووت ات بے غمڅ نیسڅ.

روپڅکپن بن شچ دپڅ ارد اچڅ خطر ات مُبکل نست، ات وُز ته دوند فهم أم
 ادے دهڌین خوش ات خندون خو خَلک خشروی چید اند؛ سَفح دقے یت سَفح
 پرڌه یبن قته دے بر تے، زندگے یبن.

صورتبن بن: [ازود اند زابنچ سخ](#)

غلڅ مس یست.....